150 AÑOS DE RELACIONES ENTRE ESPAÑA Y JAPÓN (1868-2018)

CONMEMORACIÓN DEL ANIVERSARIO DE LA FIRMA DEL TRATADO DE AMISTAD, COMERCIO Y NAVEGACIÓN

INFORME
XVII Semana Cultural Japonesa
Días 16-20 de abril de 2018

Salón de actos de la Biblioteca
de Humanidades Maria Moliner
Universidad de Zaragoza

PRECEDENTES

El Departamento de Historia del Arte de Universidad de Zaragoza tiene una larga de tradición en el estudio, docencia e investigación del arte y la cultura de Japón. Desde el año 1982 imparte la asignatura titulada Arte de Asia Oriental, que hoy es materia obligatoria de los planes de estudios del *Grado en Historia del Arte* y, además, varias asignaturas sobre la materia en el contexto de su *Máster en Estudios Avanzado de Historia del Arte* y el *Diploma de Estudios Japoneses* (estudio propio de postgrado de la Universidad de Zaragoza). Asimismo, en el Departamento existe una línea de investigación dedicada al estudio de la presencia e influencia del arte japonés en España que, en la actualidad, se encuentra en pleno desarrollo gracias a la dedicación de los profesores Elena Barlés y David Almazán así como a los trabajos de investigación que, bajo la dirección de ambos, está realizando un amplio grupo de becarios y estudiantes de doctorado. La Dra. Elena Barlés ha liderado y lidera varios proyectos de investigación, entre ellos cuatro proyectos I+D de carácter internacional e interuniversitario dedicados al estudio y a la catalogación de las colecciones de arte japonés y su influencia e impacto en España .

Además de estas tareas docentes e investigadoras, el Departamento de Historia del Arte, consciente de la importancia que tiene la difusión cultural, ha impulsado hasta fecha dieciséis ediciones de la llamada Semana Cultural Japonesa (1999- 2017). El objetivo de estas jornadas es divulgar el conocimiento del arte y la cultura japonesa tanto entre los estudiantes universitarios como entre otros sectores de la ciudadanía a través de la organización de actividades de alta calidad y elevado nivel académico, pero capaces de suscitar el interés del público en general.

En estas semanas se suelen programar conferencias, pronunciadas por prestigiosos estudiosos de la cultura japonesa, además de otras actividades como conciertos, ciclos de cine y anime manga, talleres, visitas a exposiciones, etc. Tales eventos se han podido organizar gracias a las ayudas económicas concedidas por la Embajada de Japón en España, la Fundación Japón, Fundación Torralba-Fortún, la Universidad de Zaragoza y así como con a la financiación de los proyectos I+D de el Grupo de investigación *Japón y España: relaciones a través del arte,* liderado por Elena Barlés. Asimismo, en esta edición se colaborará estrechamente con el Grupo Japón de la Universidad de Zaragoza, al que pertenecen los Dres. Barlés y Almazán.

Las Semanas Culturales Japonesas han tenido un notable éxito ya que en cada edición han participado unas 150 personas. Se suelen matricular mayoritariamente alumnos de la Licenciatura o Grado de Historia del Arte, aunque también se inscriben numerosos alumnos de otras licenciaturas o grados tales como Historia, Geografía y distintas Filologías, así como los alumnos de idioma japonés que se imparte en Zaragoza y de la Universidad de la Experiencia, además de otras personas de las más variada procedencia, interesadas por la cultura del archipiélago nipón, como los miembros de distintas asociaciones, como es el caso de la Asociación Aragón Japón. Las jornadas están inscritas como Actividades complementarias de la Universidad de Zaragoza, con la pertinente concesión de créditos a todos los alumnos que se matriculen y cumplan los requisitos exigidos.

CONTENIDO DE LAS JORNADAS

El 12 de noviembre del año 1868, Japón y España firmaron un tratado de amistad, comercio y navegación que supuso el establecimiento de sus relaciones diplomáticas. Aprovechando la conmemoración del aniversario de tan singular evento, se han organizado estas jornadas que tienen como objetivos brindar una panorámica de los vínculos que, a lo largo de estos 150 años de relación, se han forjado entre ambas países y analizar algunas de las consecuencias de sus mutuos intercambios en el ámbito político, diplomático, económico, cultural, artístico y literario.

Este acercamiento a las relaciones entre Japón y España, se realizará a través de una serie de conferencias, impartidas por profesores e investigadores de distintas universidades, expertos en distintos ámbitos del saber (historia, historia del arte, literatura, derecho y relaciones internacionales), así como de un conjunto de actividades como talleres en la Escuela Museo Origami (Centro de Historias de Zaragoza), cuenta-cuentos japoneses y conciertos. A ello, se añadirá a visita guiada a distintas exposiciones organizadas en la ciudad de Zaragoza relacionadas con el tema:

- *Ex Oriente. Los libros que iluminaron el conocimiento sobre Asia Oriental en la Edad Moderna*. (Paraninfo de la Universidad de Zaragoza),
- *Tratado de 1868: los cimientos de la amistad Japón-España. 150 años, 150 libros* (Biblioteca de Humanidades María Moliner), y
- *La elegancia de la tradición. El legado del ceramista japonés Tanzan Kotoge* (Museo de Zaragoza).

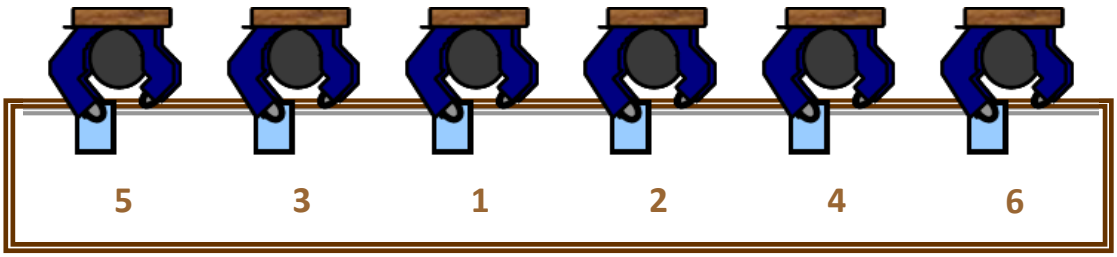
PROGRAMA PROVISIONAL

❖ 16 de abril, lunes

Aula Magna Facultad Filosofía y Letras

11 h. Acto inaugural de la XVII Semana Cultural Japonesa (ASISTENTES: 128 personas)

M e s a P r e s i d e n c i a



1. Sr. D. José Antonio Mayoral Murillo, Rector de la Universidad de Zaragoza.
2. Sr. D. Kenji Hirata. Ministro de la Embajada de Japón en España.
3. Sr. D. Eliseo Serrano, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras.
4. Sr. D. Juan Ulibarri. Secretario de la Fundación Torralba-Fortún.
5. Sr. D. Juan Carlos Lozano. Director del Departamento.
6. Sra. Dª Elena Barlés, Directora de las jornadas y profesora del Depto. de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza.

ENLACE VIDEO INAUGURACIÓN https://www.youtube.com/watch?v=z9RyleX7gfk

12 h. Concierto *Flores de música: el clavel y el loto. Música para tecla de España y Japón*. Pilar Montoya, Catedrática de Clave en el Conservatorio Superior de Música de Castilla y León (ASISTENTES: 125 personas)

50 AÑOS

Facultad de
Filosofía y Letras
Universidad Zaragoza

150 AÑOS

Sala de Exposiciones de la Biblioteca de Humanidades María Moliner

12.45 h. Inauguración de la Exposición: *Tratado de 1868: los cimientos de la amistad Japón-España. 150 años, 150 libros*

ENLACE VIDEO INAUGURACIÓN EXPOSICIÓN: https://www.youtube.com/watch?v=2COwzrUF73E
https://www.youtube.com/watch?v=2vrp0z1VIhI

SALÓN DE ACTOS

Biblioteca y Sala África Ibarra del Edificio Paraninfo
Plaza Basilio Paraíso, 4, Zaragoza
20 h. Inauguración de la Exposición: *Ex Oriente. Los libros que iluminaron el conocimiento sobre Asia Oriental en la Edad Moderna* (Vicerrectorado de Cultura y Proyección Social y Biblioteca de la Universidad de Zaragoza) (ASISTENTES: 67 personas)

ex
El valor de un
patrimonio
bibliográfico

ex
Oriente
El valor de un
patrimonio
bibliográfico

El Oriente

La Chine impérial

ENLACES: http://blog.biblioteca.unizar.es/ex-oriente-los-libros-occidentales-que-iluminaron-el-conocimiento-sobre-asia-oriental-en-la-edad-moderna/

❖ 17 de abril, martes

Biblioteca y Sala África Ibarra del Edificio Paraninfo
11 h. Visita guiada. *Ex Oriente. Los libros que iluminaron el conocimiento sobre Asia Oriental en la Edad Moderna.*
Elena Barlés (Universidad de Zaragoza)
Grupo 1. Previa inscripción. Plazas limitadas

12 h. Visita guiada. *Ex Oriente. Los libros que iluminaron el conocimiento sobre Asia Oriental en la Edad Moderna*. Elena Barlés (Universidad de Zaragoza)
Grupo 2. Previa inscripción. Plazas limitadas

(ASISTENTES TOTALES: 67 personas)

Salón de actos de la Biblioteca de Humanidades María Moliner

17.30 h. *España, Japón y el mundo: de la Primera Globalización al Siglo Americano (1868-1986).* Pablo León (Centro Universitario de la Defensa, Zaragoza) Modera: Nerea Vadillo (Universidad San Jorge, Zaragoza) (ASISTENTES: 65 personas)

18.30 h. *Franco y el Imperio japonés*. Florentino Rodao (Universidad Complutense de Madrid) (ASISTENTES: 65 personas)

19.30 h. *Las relaciones entre Japón, España y la Unión Europea desde 1985 hasta la actualidad.* Carmen Tirado (Universidad de Zaragoza) (ASISTENTES: 65 personas)

❖ 18 de abril, miércoles

Museo de Zaragoza
Plaza los Sitios, 6, Zaragoza
11 h. Visita guiada Exposición. *La elegancia de la tradición. El legado del ceramista japonés Tanzan Kotoge.*
Grupo 1. Previa inscripción. Plazas limitadas
12.30 h. Visita guiada Exposición. *La elegancia de la tradición. El legado del ceramista japonés Tanzan Kotoge*
Grupo 2. Previa inscripción. Plazas limitadas
(ASISTENTES TOTALES: 63 personas)

Invierno
Otoño
Verano
Primavera

Chanoyu 茶の湯

美
arte oriental
COLECCIÓN FEDERICO TORRALBA

12 h. Concierto de Taiko. Grupo “Kamidaiko”, Asociación Aragón-Japón
(ASISTENTES TOTALES: 63 personas)

Salón de actos de la Biblioteca de Humanidades María Moliner

18 h. *E-hon Don Kihôte de Serizawa Keisuke, primer libro ilustrado de El Quijote en Japón*. Ana Trujillo (Universidad Pontificia Comillas)

(ASISTENTES TOTALES: 69 personas)

19 h. *150 años de traducción del literatura japonesa en España*. José Pazó (Universidad Autónoma de Madrid) (ASISTENTES TOTALES: 69 personas)

❖ 19 de abril, jueves

Salón de actos de la Biblioteca de Humanidades María Moliner

13 h. Presentación de las Becas del Gobierno de Japón (Monbukagakushō), 2018 (Estudios japoneses). Paloma Valor, Coordinadora de Cultura y Educación, Sección de Cultura y Prensa, Embajada del Japón en España (ASISTENTES TOTALES: 42 personas)

Caracterizado por
Actividad cooperativa.
Disciplina de grupo.
Cumplimiento de las normas.
Clubes universitarios.

Becas de Investigación para graduados españoles

Salón de actos de la Biblioteca de Humanidades María Moliner
18 h. *El Zen en el arte contemporáneo en España.* Pilar Cabañas (Universidad Complutense de Madrid)
(ASISTENTES TOTALES: 57 personas)

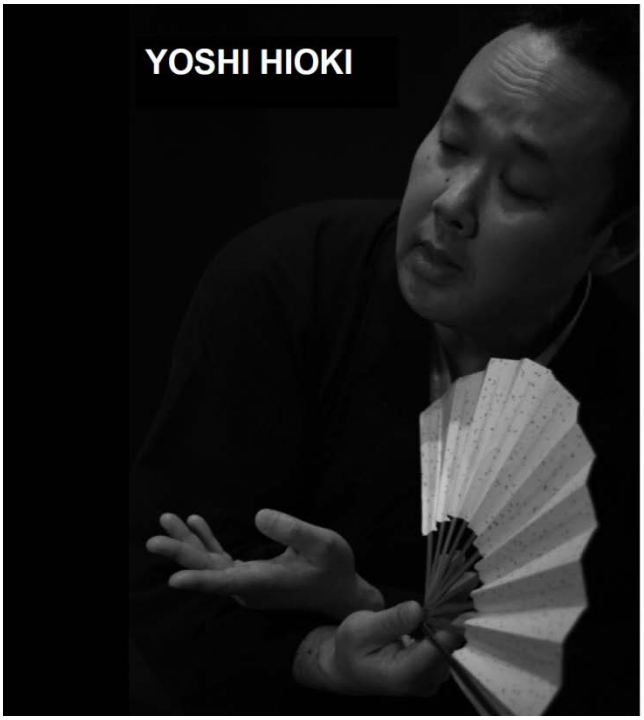
19 h. *Del Japonismo al Neojaponismo en España.* David Almazán (Universidad de Zaragoza)
(ASISTENTES TOTALES: 57 personas)

❖ 20 de abril, viernes

Escuela-Museo de Origami de Zaragoza Centro de Historias de Zaragoza
Plaza San Agustín, 2, Zaragoza
11-12 h. Taller-visita guiada a la Escuela-Museo de Origami
Grupo 1. Previa inscripción. Plazas limitadas.
Grupo 2. Previa inscripción. Plazas limitadas.
(ASISTENTES TOTALES: 41 personas)

Sala de exposición de la Biblioteca de Aragón
C/ Doctor Cerrada, 22, Zaragoza
12.30 h. Visita a la Exposición*: La danza del pincel.* Kumiko Fujimura
(ASISTENTES TOTALES: 37 personas)

Centro Cívico Universidad.
C/ Violante de Hungría, 4, Zaragoza
18 h. *Cuentos del Japón.* Yoshi Hioki, cuentacuentos
(ASISTENTES TOTALES: 122 personas)



Oriundo de Hirakata en la prefectura de Osaka, Japón, Yoshi Hioki es pintor y narrador residente en Barcelona desde 1991. Desarrolla diversas actividades como conferenciante y docente de las actividades culturales para el Museo Etnológico y la Casa Àsia de Barcelona. A partir del 1999 se dedica profesionalmente a contar cuentos, mitos, leyendas y relatos literarios, principalmente de su país Japón. Miembro de ANIN, *Associació de Narradores i Narradors*. Licenciado en Bellas Artes de la Universidad de Barcelona. Titulado en el Curso de Aptitud Pedagógica en la Universidad Politécnica de Cataluña.

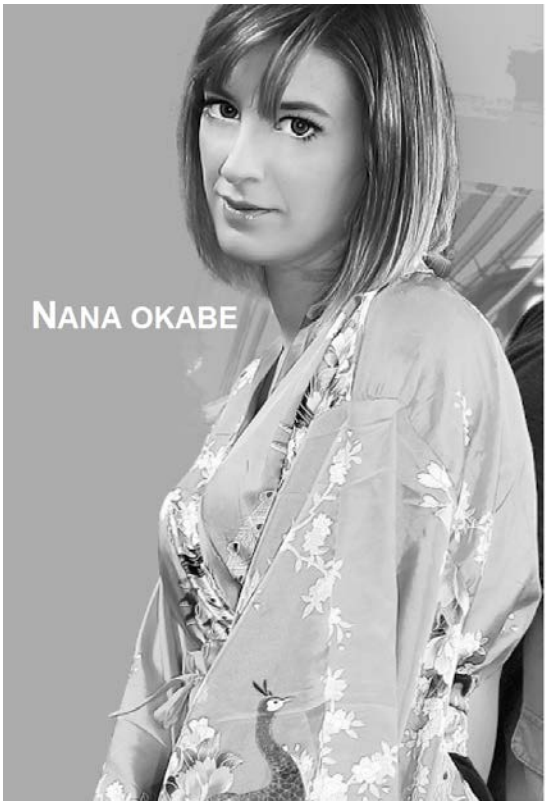
Yoshi Hioki siente como complementarias sus actividades narrativas y pictóricas:

"Nieve, lluvia y una flor de camelia... Veo nítidamente los paisajes de estas historias y yo los pinto... con las palabras y el silencio. Y nacen entre el público y yo una pintura irrepetible que refleja la alegría y la tristeza de la vida misma... para luego desaparecer..."

Cuentos del Japón
XVII Semana Cultural Japonesa
Centro Cívico Universidad (Zaragoza)
20 de abril de 2018, 18 h.

19 h. Presentación del libro *Katsushika Hokusai. Manual de dibujo abreviado*.
Autor: David Almazán. Presenta: Elena Barlés (ASISTENTES TOTALES: 75 personas)

19.30 h. Concierto *Música del Japón actual*. Nana Okabe
(ASISTENTES TOTALES: 92 personas)



Desde los 15 años, Nana Okabe ha ganado premios nacionales e internacionales de canto y karaoke. En 2016 firma con la discográfica japonesa HAF Records. En noviembre de ese mismo año publica su primer single "Teru no uta", canción conocida por pertenecer a la banda sonora de la película de Studio Ghibli "Cuentos de Terramar". En marzo de 2017 publica su primer disco en solitario en Japón, que contiene canciones de series y películas tan conocidos como "Neon genesis Evangelion", "Gintama" o "Laputa el castillo en el cielo".

Ha participado en numerosos eventos tanto en España (Expocomic, Winterfreak, Semanas Culturales sobre Japón, etc.) como en otros países como Finlandia e Italia.

Su actividad en las redes sociales es muy intensa:

Youtube: https://www.youtube.com/nanaokabe
Facebook: https://www.facebook.com/nanaokabe/
Twitter: @nanacovers
Instagram: @nana_okabe

Concierto Música del Japón actual
XVII Semana Cultural Japonesa
Centro Cívico Universidad (Zaragoza)
20 de abril de 2018, 19.30 h.

DATOS TÉCNICOS

LUGAR DE REALIZACIÓN CICLO DE CONFERENCIAS
Salón de actos de la Biblioteca de Humanidades María Moliner
Universidad de Zaragoza, C/ Pedro Cerbuna nº 12, 50006-Zaragoza
PLANO DEL CAMPUS

INSCRIPCIÓN
Secretaría del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, Facultad de Filosofía y Letras, 4ª planta. Horario: De lunes a viernes, de 10 a 14 h. Inscripción gratuita
CRÉDITOS
La XVII Semana Cultural Japonesa se incluye dentro de la Oferta de Actividades Académicas Complementarias de carácter transversal de la Universidad de Zaragoza, Curso 2017/2018. Esta actividad podrá ser reconocida en el título por un total de 0.5 créditos ETCS (Grado)
REQUISITOS PARA EL RECONOCIMIENTO DE CRÉDITOS (GRADO)
Para obtener créditos es necesaria la inscripción, la asistencia al menos del 85% de las sesiones y la entrega, para su evaluación, de un trabajo de dos páginas sobre el contenido de las conferencias. Lugar y plazo de entrega: Secretaría del Departamento de Historia del Arte (Universidad de Zaragoza), 30 de mayo de 2018. Se entregará diploma de asistencia.
ORGANIZACIÓN
Responsables: Dª. Elena Barlés (directora) y D. David Almazán (secretario), profesores del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza.
Colaboradores: Dª. Delia Sagaste, Dª. Esther Martínez, Dª. Pilar Araguás, D. Javier Calvo, Dª. Vanesa Carrera, Dª. Luisa Gutiérrez, Dª. Ana Labaila, Dª. María Bayón, Dª. Alejandra Rodríguez, Dª. Carolina Plou, Dª. Marisa Peiró, Dª. Ana Asión, D. David Lacasta, Dª. María Galindo, Dª. María Gutiérrez, Dª. Elena de Frutos, D. Pablo Anía, D. Alejandro Sanz, Dª. Julia Rigual.
INSTITUCIONES ORGANIZADORAS Y COLABORADORAS
Departamento de Historia del Arte, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, Grupo de investigación Japón y España: relaciones a través del arte (Proyecto I+D HAR2014-55851-P). Grupo Japón del Gobierno de Aragón.
Embajada de Japón en España, Fundación Japón, Fundación Torralba-Fortún, Museo de Zaragoza, Escuela Museo Origami, Asociación Aragón-Japón.

CURRICULUM VITAE DE LOS PARTICIPANTES

ELENA BARLÉS BÁGUENA (UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA)

Licenciada y doctora en Historia del Arte por la Universidad de Zaragoza (Premios Extraordinarios de Licenciatura y de Doctorado). Fue Becaria FPU y desde 1996 es Profesora Titular del Departamento de Historia del Arte de dicha Universidad. Es docente de la materia Arte de Asia Oriental (Grado en Historia del Arte, UZ), de distintas asignatura en el Máster en Estudios Avanzados en Historia del Arte (UZ) sobre Arte de Asia Oriental y su presencia e influencia en Occidente y de la materia Historia, Pensamiento y Arte de Japón del Diploma de Estudios Japoneses (Universidad d Zaragoza). Investigadora principal de cuatro proyectos I+D (todos ellos llevados a cabo por el grupo de investigación Japón y España: relaciones a través del Arte http://jye.unizar.es/). Su personal línea de investigación se centra en el estudio de las fuentes, historiografía, presencia, coleccionismo e influencia del arte japonés en España. Es autora de numerosas publicaciones dentro de esta temática: libros, artículos, comunicaciones y ponencias en congresos nacionales e internacionales. Ha dirigido y dirige en estas líneas, diferentes tesis doctorales con financiación pública. Fue invitada en 2003, por la Japan Foundation a realizar una estancia en Japón (Short-Term Visitor´s Program). En 2005, obtuvo la Beca de Century Cultural Foundation (Financial Assistance for the Study of Japanese Art) que le permitió desarrollar su investigación en Japón y Londres. En el año 2008 tuvo una estancia en Kyoto, invitada por la Universidad de Estudios Extranjeros de dicha ciudad y en 2009 en Norwich (Inglaterra), invitada por el Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Culture. En el 2010, recibió una ayuda de la Japan Foundation para hacer una estancia de investigación en Japón, junto con su grupo de investigación. Ha comisariado, junto con el Dr. Almazán, varias exposiciones. Ha pronunciado diferentes conferencias en universidades españolas, inglesas y japonesas; impulsado y dirigido numerosos seminarios o jornadas o de carácter científico y divulgativo como la Semana Cultural Japonesa de la Universidad de Zaragoza –16 ediciones- dedicadas al estudios del arte y la cultura de Japón. Es vocal de Junta de la Asociación de Estudios Japoneses en España, vocal de la Fundación Torralba Fortún (fundación que promociona el estudio y divulgación del Arte de Asia Oriental en España) y directora de la colección editorial Federico Torralba. Estudios sobre Asia Oriental (Prensas Universitarias de Zaragoza y Fundación Torralba). Fue Directora del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, Coordinadora de Grado de Historia del Arte de dicha universidad, Vicedecana de Política Académica de la Facultad de Filosofía y Letras y, actualmente, Coordinadora del Programa de Doctorado de Historia del Arte (UZ). Es Académica correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría en Sevilla, y de la de San Luis en Zaragoza. Ha recibido el Premio Conde Aranda de investigación del Ayuntamiento de Zaragoza (2002) y el Premio del Ministerio de Asuntos Exteriores del Gobierno Japonés (2007) y, en 2015, le fue concedida la Condecoración de la Orden el Sol Naciente (Rayos dorados con cinta colgante) otorgada por Su Majestad del Emperador de Japón, por su labor en el estudio, la investigación y la difusión del arte y la cultura de Japón en España.

V. DAVID ALMAZÁN TOMÁS (UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA)

David Almazán Tomás es Profesor Contratado Doctor del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza. Licenciado en Historia del Arte por esta misma Universidad (Premio Extraordinario de Licenciatura, 1997)y Licenciado en Antropología (UNED), defendió en el año 1999 su tesis doctoral Japón y el Japonismo en las revistas ilustradas españolas (1870-1935), de once tomos, dirigida por la Dr. Barlés y publicada en 2000 por Prensas Universitarias de Zaragoza. Entre sus publicaciones más destacadas se encuentran los libros: *Japón: arte, cultura y agua* (2004), y en colaboración con la Dra. Barlés, *Estampas japonesas. Historia del grabado japonés y de su presencia en España* (2007), *La Mujer Japonesa: realidad y mito* (2008), *Japón y el Mundo actual* (2010) y *La fascinación por el arte del País del Sol Naciente. El encuentro entre Japón y Occidente en la era Meiji* (1868-1912) (2013). Ha publicado más de medio centenar de publicaciones científicas, mayoritariamente dedicadas al arte japonés y a sus relaciones con España y el Japonismo, en especial en el ámbito de la pintura, la ilustración gráfica, el teatro, la literatura y el cine. Ha sido y es miembro investigador de los Proyecto I+D de investigación Inventario y catalogación de Arte japonés en Museos e instituciones públicos museos privados en España; Catalogación y estudio de las colecciones de arte japonés tradicional y contemporáneo en España (Museos públicos y privados) y Coleccionismo y coleccionistas de arte japonés en España, proyectos que lleva a cabo el grupo de investigación Japón y España: relaciones a través del Arte, formado por investigadores de distintas universidades y centros de investigación nacionales y extranjeros. Asimismo, es miembro del grupo de investigación Japón (Gobierno de Aragón), vicepresidente de la Asociación Cultural "Aragón-Japón" y socio de la Asociación Española de Estudios del Pacífico y la Asociación Española de Estudios Japoneses. Ha realizado varias estancias de investigación en Japón En julio de 2013 organizó en la Universidad de Estudios Extranjeros de Kioto la exposición *Gonzalo Jiménez de la Espada, Centenario de la publicación de Cuentos y Leyendas japonesas.* Ha comisariado junto con la Dra. Barlés varias exposiciones, entre las que destacamos *Estampas japonesas* (Zaragoza, 2007), *Cerezos, lirios, crisantemos y pinos: la belleza de las estaciones en el arte japonés* (Zaragoza, 2008), *La fascinación por el arte del País del Sol Naciente. El encuentro entre Japón y Occidente en la era Meiji* (1868-1912) (Zaragoza, 2013), *Noh-Kabuki* (Zaragoza, 2014)e *Hiroshige y su época* (Zaragoza, 2015). Últimamente ha organizado la exposición *Bijin: el Japonismo de Julio Romero de Torres* (Museo de Bellas Artes de Córdoba, 2013-2014) y ha preparado con Fernando García Gutiérrez y Yayoi Kawamura la exposición *Arte japonés y Japonismo,* en el Museo de Bellas Artes de Bilbao.

PILAR CABAÑAS MORENO (UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID)

Licenciada y doctora en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid (beca FPU), es profesora titular de dicha Universidad. Miembro fundador de la Asociación de Estudios Japoneses en España, es actualmente su presidenta y directora del Grupo de Investigación Asia, constituido en 1994 para cubrir el vacío existente en España en lo referente a estudios de arte y civilización de India y Asia Oriental. Es Vicepresidenta de la Fundación Instituto de Japonología, y miembro de las asociaciones internacionales Japanese Art History Forum, la European Association of Japanese Research Specialists, la Society of Japanese Arts, del College Arts Association (EE.UU.) y del Comité Español de Historia del Arte (CEHA). Su doble formación en la historia del arte japonés y del arte español contemporáneo ha permitido que su labor investigadora se centre en las relaciones interculturales a través del arte entre Japón y el arte contemporáneo occidental,

especialmente con el arte español. Su tesis Marfil japonés en las colecciones españolas, constituyó el punto de partida de futuros trabajos, al analizar el fenómeno de la difusión de lo japonés en Occidente, incidiendo en el hecho de cómo llegó la moda de lo japonés a España en el siglo XIX, al ser cuando se coleccionan este tipo de piezas de marfil. Esta primera gran investigación le sumergió en los temas del coleccionismo del arte japonés y le hizo ser consciente también de la escasa información, documentación y formación, existente en nuestros museos para catalogar correctamente estas piezas. Toda su investigación ha salido a la luz gracias a su constante participación en congresos nacionales e internacionales, y en forma de artículos. Su interés en estos temas le ha llevado a formar parte del Grupo de Investigación Japón y España: Relaciones a través del arte, participando en cuatro Proyectos I + D dedicados a profundizar en este tipo de fenómeno. La investigación realizada a lo largo de estos años ha alcanzado una gran visibilidad a través de publicaciones, exposiciones, docencia, y también en el ámbito general de la difusión. Ha realizado distintas estancias de investigación en universidades extranjeras.

JOSÉ PAZÓ ESPINOSA (UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID)

El Dr. José Pazó Espinosa es escritor, traductor de japonés, francés e inglés a castellano y profesor de lengua española en la Universidad Autónoma de Madrid y en la New York University. También ejerce labores de investigación y enseñanza en la Fundación José Ortega y Gasset-Gregorio Marañón y ha dado clase en la Ohio State University, la Universidad de Estudios Extranjeros de Kobe, la Universidad de Montreal y la Illinois Wesleyan University. Su interés por Japón proviene, en parte, del trabajo de su bisabuelo, Gonzalo Jiménez de la Espada quien tradujo *Cuentos del Japón viejo*, de Takejiro Hasegawa, y escribió Leyendas y narraciones japonesas, ambos reeditados por Langre en 2013 y 2014 respectivamente. En la UAM enseña cursos de lengua (Lengua I, Lengua II y Lengua IV (morfología y sintaxis), tanto a estudiantes de Filología Española como de Traducción e Interpretación u otras filologías. En la Universidad de Nueva York en Madrid enseña cursos de léxico y morfología a estudiantes de posgrado norteamericanos, a los que dirige tesis en dichos campos. Ha participado en proyectos de investigación nacionales e internacionales, que han tenido como investigador principal a Soledad Varela, Violeta Demonte, Olga Fernández Soriano, Luis Eguren y María Jesús Zamora entre otros. En la actualidad, es parte de un grupo de trabajo del proyecto de investigación: "La variación en las interfaces sintaxis-componentes interpretativos" (FFI2014-56968-C4-3-P), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación. El investigador principal es Luis Eguren (UAM). Es miembro del grupo de investigación "Teoría morfológica y morfología del español" (MORFONET), inscrito en el registro de grupos de investigación de la Universidad Autónoma de Madrid (nº F045). Es, asimismo, miembro de la Red Temática de Morfología (RETEM, https://www.uam.es/gruposinv/retem/), y coordinador de la sección Test del morfólogo (https://morforetem.wordpress.com/tag/el-test-del-morfologo/). Ha publicado numerosos artículos sobre sus líneas de investigación y los siguientes trabajos como editor o coeditor: *Teoría morfológica y Morfología del español* (Madrid, UAM, 2011), *Los límites de la morfología*, (Madrid, UAM, 2012), *¿Qué necesitamos en el aula de ELE?: reflexiones en torno a la teoría y la práctica* (Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Redele, 2014), *Cuentos del Japón Viejo* (Madrid, Editorial Langre, 2009). Como traductor: *Los amigos* (Madrid, Nocturna, 2015), *Cosas de Japón* (Gijón, Satori ediciones, 2014), *Kiki de Montparnasse. Recuerdos recobrados* (Nocturna, 2009), *Botchan* (Madrid, Impedimenta, 2008), *Morfología Léxica* (Madrid, Alianza Universidad, 1987), y Un occidental en Japón, de Donald Keene (Nocturna Ediciones, 2011), entre otros. Además, es autor del libro de haikus ilustrados El libro de la rana (Langre, 2011) y en 2015 publicó la novela *Banteki. El salvaje* (Madrid, Libros de la Ballena, 2015).

ANA TRUJILLO (UNIVERSIDAD PONTIFICIA COMILLAS)

Ana Trujillo es Profesora Colaboradora Doctora en la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales, Universidad Pontificia Comillas, en el Departamento de Relaciones Internacionales, desde el año 2013, donde imparte clases de Historia del Arte e Historia. Es Licenciada y Doctora en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid, así como Master en Estudios Japoneses por SOAS (School of Oriental and African Studies, Londres). Ha sido becaria de la Fundación Japón, realizando una estancia de investigación en el Japanese-Language Institute, Kansai (Osaka, 2009). Es miembro del Grupo de Investigación Asia desde el año 2004, uno de cuyos objetivos principales es desarrollar el conocimiento sobre arte asiático en España, grupo con el que ha participado en diversos cursos y seminarios, en los que ha participado como especialista en arte japonés. Además, es miembro de la Asociación Española de Estudios Japoneses de España, y desde 2016, del Grupo de Investigación Japón y España: Relaciones a través del Arte. Sus principales líneas de investigación son el arte y la cultura japonesa de los siglos XIX y XX, y su relación con Occidente, indagando principalmente en cuestiones sobre la configuración de la identidad. Sus investigaciones han sido divulgadas por medio de su participación en numerosos congresos y publicaciones.

PABLO LEÓN-AGUINAGA (CENTRO UNIVERSITARIO DE LA DEFENSA)

Licenciado en Historia por la Universidad de Navarra, Pamplona, Investigador predoctoral en el Instituto de Historia, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), Madrid, España y en la Universidad de Navarra y doctor por la Universidad Complutense de Madrid, Fue profesor en la Georgetown University, Washington, DC, USA y actualmente Profesor de Historia y Relaciones Internacionales en el Centro Universitario de la Defensa (Academia General Militar, Zaragoza). Sus líneas de investigación son Historia de las relaciones internacionales; Relaciones Exteriores e Historia Política de los Estados Unidos; Relaciones hispanoamericanas; Propaganda y Diplomacia Pública; Asistencia Militar y Diplomacia de Defensa; Comercio cultural; Transferencia cultural y americanización. Fue investigador visitante y profesor adjunto de la Universidad de Georgetown, Washington, DC, EE. UU. Ha participado en los proyectos 'International Relations and the Modernization of Spain's Educational and Scientific system, 1953-1986', 'IR and the Modernization of Spain's Armed Forces (1953-1982): Defense Diplomacy and Technology Transfer' y 'The Diffusion and Reception of American Culture in Spain, 1959-1975' y 'The Cold War and Cultural Propaganda. A Comparative Analysis of the Spread of the American Model in Spain...'. Es autor de numerosas publicaciones.

CARMEN TIRADO ROBLES (UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA)

Licenciada y doctora en Derecho por la Universidad de Zaragoza, es actualmente profesora titular de la Facultad de Derecho de dicha Universidad (área de conocimiento: Derecho internacional público y Relaciones internacionales). Su líneas de investigación son: Derecho de la Unión Europea: Espacio de libertad, seguridad y justicia; Reconocimiento y ejecución de sentencias en la Unión Europea; Cooperación judicial penal. Libre circulación de personas y control de las fronteras exteriores; Japón como sujeto de Derecho internacional, relaciones con Naciones Unidas, Unión Europea y Consejo de Europa. Política de seguridad y defensa; y Protección internacional y comunitaria del medio ambiente. Es Investigadora principal del Grupo de investigación JAPÓN (DGA, ha dirigido cinco Congresos científicos internacionales. Ha participado en proyectos de investigación financiados (Ministerio de Ciencia e Innovación, Agencia española de cooperación internacional, Ministerio de Economía y Competitividad y Japan Foundation. Ha realizado estancias de investigación en la Comisión Europea, el Consejo de Europa, la Academia de Derecho internacional de La Haya y en las Universidades de Nanzan (Nagoya), Tokio y Osaka. Ha publicado siete monografías y más de cuarenta contribuciones en revistas especializadas y en obras colectivas.

FLORENTINO RODAO GARCÍA (UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID)

Florentino Rodao García es un historiador español, profesor de la Universidad Complutense de Madrid, especializado en Historia de Asia y en las relaciones asiáticas con España. Es licenciado en Geografía e Historia, con especialidad en Historia Contemporánea, por la Universidad Complutense de Madrid, universidad en la que también obtuvo el doctorado en Historia Contemporánea en 1993. En 1990, con beca del Ministerio de Educación de Japón, comenzó una estancia primero como investigador (kenkyusei) y después como alumno de doctorado (hakase katei) en el Departamento de Estudios Culturales de Area (chiiki bunka kenkyuka) de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Tokio. En 1995 obtuvo el título de candidato a doctor (Katei Shuryo) y en 2007 el de doctor en Ciencias y Letras.3 Doble doctor en Historia Contemporánea (Universidad Complutense de Madrid) y Arts and Sciences (Universidad de Tokio), ha sido investigador y profesor en distintas universidades de España, Estados Unidos, Japón, Puerto Rico y Filipinas. Ha publicado tanto en español como en inglés y sus obras se han traducido al japonés y al tagalo. Es, además, 'global expert' de la Alianza de Civilizaciones de la ONU.1 En sus años en Tokio fue profesor particular del actual príncipe y próximo emperador de Japón, Naruhito. Rodao ha enseñado en las universidades de Keio (Japón), Ateneo de Manila (Filipinas), Wisconsin-Madison (Estados Unidos), Puerto Rico y en la Universidad de Tokio de Estudios Extranjeros (Japón). Ha sido investigador en la Research School for Asian and Pacific Studies (RSPAS) de la Universidad Nacional Australiana (2000), en el Weatherhead Center for International Studies (WCFIA) de la Universidad de Harvard (2008-2009), en el Real Colegio Complutense (RCC) de la misma universidad (2010), en la School of Social Sciences (SOSS) de la Facultad de Arte, Derecho y Educación (Laucala Campus) de la Universidad del Pacífico Sur en Fiji y en el Center for Japanese Studies de la Universidad de California en Berkeley (2016).3 Actualmente, Rodao enseña en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid,4 y es director del GEINTEA (Grupo de Estudios de Interacción Europa-Asia). Sus investigaciones se han centrado en los vínculos entre España y Asia, en especial durante la época contemporánea, y en Japón, Filipinas,

Tailandia y las islas del Pacífico. Entre sus libros destacan: Relaciones hispano-japonesas, 1937-1945 (1993). Franco y el imperio japonés. Imágenes y propaganda en tiempos de guerra (2002). La comunidad española en Filipinas, 1935-1939 (2007). Franquistas sin Franco. Una historia alternativa de la Guerra Civil española desde Filipinas (2012).

DAVID LACASTA SEVILLANO (UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA)

Licenciado en Historia del Arte (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza), Diplomado en Turismo (Escuela Universitaria de Turismo de Zaragoza, adscrita a la Universidad de Zaragoza) y Máster Universitario en Estudios Avanzados en Historia del Arte, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza presentó surabajo de Fin de Máster titulado La Colección de Cerámica Satsuma del Museo de Artes y Costumbres Populares de Sevilla. Fue defendido ante Tribunal el 16 de diciembre de 2014 obteniendo la calificación matrícula de Honor. Diploma en estudios Japoneses (Universidad de Zaragoza). Becario FPI, Universidad de Zaragoza. Actualmente está realizando el Programa de Doctorado en Historia del Arte (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, (iniciado en febrero de 2015) y efectuando su tesis doctoral titulada La presencia de las cerámicas japonesas Satsuma y Kutani en España durante los periodos Meiji (1868-1912) y Taishô (1912-1926). Becario de investigación del proyecto HAR2014-55851-P: Protagonistas de la presencia e impacto del arte japonés en España. Ha realizado diversa publicaciones relativas a sus campo de investigación: La cerámica Satsuma, la cerámica de exportación del periodo Meiji y el coleccionismo de cerámica japonesa en España.

PILAR MONTOYA (CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE CASTILLA Y LEÓN)

Artista polifacética, Comenzó la carrera de Piano con M. Pesci, obteniendo el Título de Profesor. A la vez se diploma en Canto con P. Andrés y realiza estudios de Ciencias Químicas en la Universidad de Zaragoza. Se inicia en la música antigua con J. L. González Uriol y consigue el Título Superior de Clavicémbalo y Órgano con Matrícula de Honor. Asimismo es Licenciada en Dirección de Orquesta por la “Royal School of Music” de Londres. Becada por la Excma. Diputación Provincial de Zaragoza y posteriormente por la "Commission Federale des Bourses pour etudiants strangers" del Gobierno Suizo, amplía estudios en la "Schola Cantorum Basiliensis" donde cursa Bajo continuo y Música de cámara (J. Christensen), Canto (R. Jacobs y R. Levitt), Dirección (H. Martín Linde), Danza Histórica (E. Schneiter) y Géstica barroca (S. Weller). Simultáneamente asiste a clases de Clave y Clavicordio con I. Wjuniski en París concluyendo sus estudios con el Primer Premio de Clavicémbalo. Ha realizado numerosos cursos internacionales de música y danza antigua (B. van Asperen, K. Gilbert, J. Ogg, A. Yepes, B. Sparti, B. Massin...) y ha asistido al Symposium Internacional de Clave celebrado en Utrecht.

Su actividad concertística es intensa en toda Europa, América y Japón bien como solista, formando parte de orquestas y agrupaciones de cámara o directora. Ha participado en numerosas grabaciones discográficas.

Por otra parte, se encuentra profundamente interesada en el estudio de las fuentes originales y actualmente trabaja en su Tesis Doctoral sobre la danza barroca española en la Universidad Autónoma de Madrid bajo la dirección de Begoña Lolo. Asimismo funda la Compañía de danza histórica "Los Comediantes del Arte" con la que ya ha ofrecido cuatro espectáculos distintos y es invitada a impartir cursos sobre música y danza antigua en Conservatorios, Centros Culturales e Instituciones.

Desde el año 1996 desempeña su labor docente como Catedrática de Clave en el Conservatorio Superior de Música de Castilla y León.

YOSHI HIOKI

Oriundo de Hirakata en la prefectura de Osaka, Japón. Pintor y narrador residente en Barcelona desde 1991. Desarrolla diversas actividades como conferenciante y docente de las actividades culturales para el Museo Etnológico y la Casa Àsia de Barcelona. A partir del 1999 se dedica profesionalmente a contar cuentos, mitos, leyendas y relatos literarios, principalmente de su país Japón.Yoshi Hioki siente como complementarias sus actividades narrativas y pictóricas: "Nieve, lluvia y una flor de camelia... Veo nítidamente los paisajes de estas historias y yo los pinto... con las palabras y el silencio. Y nacen entre el público y yo una pintura irrepetible que refleja la alegría y la tristeza de la vida misma... para luego desaparecer..." Miembro de ANIN, Associació de Narradores i Narradors. Licenciado en Bellas Artes de la Universidad de Barcelona. Titulado en el Curso de Aptitud Pedagógica en la Universidad Politécnica de Cataluña.Su autor favorito es Michael Ende y Ryunosuke Akutagawa.

NANA OKABE

Cantante española de canciones japonesas

Desde los 15 años, Nana Okabe ha ganado premios nacionales e internacionales de canto y karaoke. En 2016 firma con la discográfica japonesa HAF Records. En noviembre de ese mismo año publica su primer single “Teru no uta”, canción conocida por pertenecer a la banda sonora de la película de Studio Ghibli “Cuentos de Terramar”. En marzo de 2017 publica su primer disco en solitario en Japón, que contiene canciones de series y películas tan conocidos como “Neon genesis Evangelion”, “Gintama” o “Laputa el castillo en el cielo”.

Ha participado en numerosos eventos tanto en España (Expocomic, Winterfreak, Semanas Culturales sobre Japón, etc.) como en otros países como Finlandia e Italia.

Su actividad en las redes sociales es muy intensa: Youtube: https://www.youtube.com/nanaokabe Facebook: https://www.facebook.com/nanaokabe/ Twitter: @nanacovers Instagram: @nana_okabe

RESULTADOS

Creemos que la XVII Semana Cultural Japonesa y las actividades vinculadas a ella han constituido una experiencia altamente positiva por muchas razones.
En primer lugar por el gran número de personas que participaron en estas jornadas. Se inscribieron un total de 93 personas y hubo además de numerosos oyentes no matriculados. Los matriculados han solicitado los 2 créditos de libre elección o 0.5 créditos ETCS (aprobados por la Comisión de Docencia del Centro y por la Universidad de Zaragoza),siguiendo requisitos exigidos (asistencia al 85 % de las sesiones y elaboración de un trabajo sobre el tema).
En cuanto a la procedencia de los asistentes, los inscritos en las jornadas, como en otros años fueron mayoritariamente alumnos del Grado de Historia del Arte, aunque también se inscribieron alumnos de otros Grados tales como Historia, Geografía y distintas Filologías, Derecho, Económicas, así como los alumnos de la Escuela de Universidad de la Experiencia, de idioma japonés que se imparte Zaragoza (Centro de Lenguas Modernas), Se matricularon la totalidad de los alumnos del postgrado Diploma de Estudios Japoneses (UZ)
Hemos observado que la afluencia de personas de ámbitos no universitarios es cada vez mayor porque existe un interés creciente por las actividades culturales vinculadas a Japón. Así por ejemplos participaron numerosas personas de asociaciones aragonesa como la Asociación Aragón-Japón, Asociación Mangaku, Asociación Tatakae, Asia Club, etc.
Se han realizado encuestas entre los asistentes, cuyos datos has sido muy positivo porque la inmensa mayoría del público ha dado una valoración muy positiva a las actividades organizadas.
También hemos de resaltar que, como en las ediciones pasadas, todos los conferenciantes que participaron fueron estudiosos de reconocido prestigio y grandes especialistas en sus respectivos y diversos campos de estudio de la cultura japonesa y de sus relaciones con España. Sus conferencias destacaron por su rigor científico, por su carácter didáctico y por su amenidad. Lo mismo podemos decir de los intérpretes de música y performance. Asimismo queremos destacar la colaboración prestada por los becarios de investigación y los alumnos de máster y doctorado que trabajaron como personal de apoyo en la marcha de la semana, labor que desempeñaron con gran eficacia y de manera desinteresada.
Finalmente, pensamos que la rentabilidad de las inversiones realizadas en la puesta de las jornadas ha sido muy buena ya que, sin desbordantes gastos, se han podido llevar a cabo unas actividades sugerentes y atractivas, y, a la par, de elevado nivel, calidad e interés.

DIFUSIÓN

Las jornadas han tenido un considerable eco, ya que han tenido un amplio seguimiento por parte de prensa, radio y televisión, así como en las redes sociales. Además los alumno del Grado de Periodismo (UZ) hicieron un completo seguimiento de la Semana.

PRENSA
- Heraldo de Aragón (el más vendido en la comunidad)
- El periódico de Aragón
- Aragón digital
- UniAragón 2
- Aragón Universidad

Zaragoza vuelve a inspirarse en la historia, tradición y cultura niponas

● La XVII Semana Cultural Japonesa se inicia hoy con un concierto y la inauguración de dos exposiciones

Cerámicas de Tanzan Kotoge que se exponen en el Museo de Zaragoza. JOSÉ MIGUEL MARCO

ZARAGOZA. «En Zaragoza hay un pequeño Japón». Lo aseguraba hace tres años el entonces embajador en España de aquel país asiático, Kazuhiko Koshikawa, a la historiadora del arte Elena Barlés.

Y así es, la cultura japonesa está muy presente a lo largo de todo el año con iniciativas de todo tipo. Una de las más longevas es la Semana Cultural Japonesa, que inaugura hoy su XVII edición. La convocatoria es este año más ambiciosa que nunca porque se enmarca dentro de los actos conmemorativos de la firma del Tratado de Amistad, Comercio y Navegación (1868) que abrió cauces a las relaciones modernas entre los dos países.

«La Semana Cultural Aragonesa tiene unas características muy definidas –señala Barlés, que organiza el encuentro junto a David Almazán–, pero dado lo especial de la efeméride, hemos querido poner el acento en organizar exposiciones atractivas e ilustrativas de esos 150 años de relación». Una, la del ceramista nipón Tanzan Kotoge, se inauguró hace días en el Museo de Zaragoza.

Dos más se abren al público hoy. En la biblioteca María Moliner de la Universidad de Zaragoza se exploran los cimientos de la amistad Japón-España a través de 150 libros publicados desde 1868 hasta la actualidad.

Y en el Paraninfo se presenta una exposición que sorprenderá a muchos visitantes, 'Ex Oriente. Los libros que iluminaron el conocimiento sobre Asia Oriental en la Edad Moderna'. La muestra se ha podido llevar a efecto gracias al Vicerrectorado de Cultura y Proyección Social y a la Biblioteca de la Universidad (Vicerrectorado de Investigación).

«Son libros escritos por misioneros, comerciantes, eruditos y aventureros, que regresaron a Europa impactados por lo que habían visto en China o Japón y que contribuyeron notablemente a crear aquí una imagen de lo que habían visto con esas obras publicadas entre los siglos XVI y XVIII. Una visión que en parte estuvo marcada por la fantasía porque, a veces, al llevar a imágenes la palabra escrita, algunos artistas se tomaron excesivas libertades. En Zaragoza tenemos la fortuna de poseer dos bibliotecas con abundantes fondos de este tipo, la de la Universidad de Zaragoza y la del Seminario de San Carlos», resume Barlés.

La Semana Cultural Japonesa se completa con varios conciertos (Pilar Montoya interpretará hoy al clave una selección de piezas musicales para tecla compuestas en los dos países) y un ciclo de conferencias en el que participan destacados especialistas de varias universidades españolas (Complutense, Autónoma, Comillas, Zaragoza...). En él se abordarán distintos temas, desde la influencia del zen en el arte contemporáneo español, a la relación de Franco con el Imperio Japonés.

En la organización de las actividades ha sido decisiva la colaboración de la embajada de Japón en España y de su ministro, Kenji Hirata. Además, la Universidad de Zaragoza ha colaborado activamente en la organización.

MARIANO GARCÍA

EL PROGRAMA

16 de abril. Inauguración (Aula Magna de Filosofía y Letras, 11.00). Concierto 'Flores de música: el clavel y el loto. Música para tecla de España y Japón', a cargo de la clavecinista Pilar Montoya (12.00). Inauguración de la exposición 'Tratado de 1868: los cimientos de la amistad Japón España: 150 años, 150 libros' (Biblioteca María Moliner, 12.45). Inauguración de la muestra 'Ex Oriente. Los libros que iluminaron el conocimiento sobre Asia Oriental en la Edad Moderna' (Edificio Paraninfo, 20.00).

17 de abril. Visitas guiadas a la exposición 'Ex-Oriente. Los libros que iluminaron el conocimiento sobre Asia Oriental en la Edad Moderna' (11.00 y 12.00). Conferencias en la Biblioteca María Moliner: 'España, Japón y el mundo: de la primera Globalización al Siglo Americano' (Pablo León, 17.30); 'Franco y el Imperio japonés (Florentino Rodao, 18.30) y 'Las relaciones entre Japón, España y la Unión Europea desde 1985 hasta la actualidad' (Carmen Tirado, 19.30).

18 de abril. Concierto de Taiko. Grupo Kamidaiko, Asociación Aragón-Japón (Museo de Zaragoza, 12.00). En el Museo de Zaragoza, visitas guiadas a la exposición 'La elegancia de la tradición. El legado del ceramista japonés Tanzan Kotoge' (11.00 y 12.30). Conferencias en la Biblioteca María Moliner: 'E-hon Don Kihôte de Serizawa Keisuke, primer libro ilustrado de El Quijote en Japón' (Ana Trujillo, 18.00) y '150 años de traducción de literatura japonesa en España' (José Pazó, 19.00).

19 de abril. Presentación de las becas del Gobierno de Japón 2018, a cargo de Paloma Valor (biblioteca María Moliner, 13.00). Conferencias: 'El Zen en el arte contemporáneo de España' (Pilar Cabañas, 18.00) y 'Del Japonismo al Neojaponismo en España' (David Almazán, 19.00).

20 de abril. En la Escuela-Museo de Origami de Zaragoza, taller visita guiada a las 11.00 y 12.00. En la Biblioteca de Aragón, visita a la exposición 'La danza del pincel', de Jumiko Fujimura (12.30). En el Centro Cívico Universidad, actividad de cuenta cuentos japoneses a cargo de Yoshi Hioki (18.00), presentación del libro 'Katsushike Hokusai. Manual de dibujo abreviado', de David Almazán (19.00) y concierto 'Música del Japón actual', a cargo de Nana Okabe (19.30).

LIBROS

Santiso pone poesía a la obra de Lita Cabellut

Los diálogos entre pintura y poesía son eternos, tal vez porque sean la misma cosa, pintura que se escribe o poesía que se pinta. En esto consiste el trabajo de la artista sariñenense Lita Cabellut junto al poeta francés de origen español Javier Santiso en el libro 'Antes de que venga la noche', que gira en torno a la vida y las pinturas de la creadora. Editado por La Cama Sol, cuenta con un prólogo del director de orquesta Ramón Torrelledó y reproduce 25 creaciones de la artista aragonesa.

CREACIÓN

Antonio López tallará un Cristo en Vitoria

Antonio López ha asumido la creación de su primera obra religiosa, la talla de un Cristo crucificado para la catedral nueva de Vitoria, como todo un reto. La talla, de madera policromada, representará una imagen de un Cristo todavía vivo, ligeramente inclinado y nada barroco. Será la primera obra religiosa dentro de la prolífica creación del artista de Ciudad Real, ya que su proyecto para el Pilar de Zaragoza no cuajó.

EXPOSICIONES

Óleos sobre piedra renacentistas, en el Prado

El lema de Tiziano, «el arte es más poderoso que la naturaleza», convertido en pregunta sobrevuela la exposición que abrió ayer el Museo del Prado, 'In Lapide Depictum, pintura italiana sobre piedra 1530-1555', con obras al óleo plasmadas sobre piedra monocroma, pizarra y mármol blanco. Son nueve piezas de autores del Renacimiento, como Sebastiano de Piombo, Tiziano, Daniele da Volterra o Leandro Bassano.

GUILLERMO MESTRE

Una exposición de libros japoneses 'ilumina' el Paraninfo

La Semana Cultural Japonesa inauguró ayer en Zaragoza su XVII edición. Enmarcadas en las propuestas culturales de la cita, se abrieron el público dos exposiciones. La primera, en la biblioteca María Moliner de Zaragoza, explora la amistad Japón-España a través de 150 libros publicados desde 1868. La segunda, en la fotografía, se presentó en el Paraninfo bajo el nombre 'Ex Oriente. Los libros que iluminaron el conocimiento sobre Asia Oriental en la Edad Moderna'.

medios cruzando su repercusión en internet.

HASTA EL 30 DE JUNIO, EN EL PARANINFO

Japón y China, a través de los ojos europeos

▸ La muestra exhibe un centenar de libros y objetos de los siglos XVI, XVII y XVIII

IVÁN TRIGO
eparagon@elperiodico.com
ZARAGOZA

Zaragoza es una de las ciudades de Europa que antes mantuvo relación con el lejano Oriente. Antes de que Marco Polo viajara a China, en la Aljafería ya había cerámica proveniente del país asiático. Esta especial relación entre ambas culturas es lo que quiere mostrar la exposición *Ex oriente*, que se inauguró el lunes en el Paraninfo de Zaragoza. «A pesar del desarrollo actual de los medios de comunicación y de la globalización que ha permitido que haya un mayor conocimiento de las culturas de Japón y China, en Occidente todavía existe una fascinación especial por aquellos países algo extraños lejanos y desconocidos», aseguró ayer Elena Barlés, comisaria de la exposición junto a David Almazán.

La colección está formada por 100 piezas, la mayoría de las cuales están realizadas por europeos que se inspiraron en el arte o las tradiciones japonesas, o pretendían explicarlas. Entre el material expuesto hay una serie de grabados propiedad de la colección privada de Almazán, cerámicas y objetos variados, mapas y una serie de libros que aportan la visión de Occidente en aquella época sobre China y Japón. También se exhiben una serie de piezas, entre las que destacan un buda y la funda de una pipa para fumar tabaco originarias de Oriente, que ponen el contrapunto realista a esta exposición sobre estas culturas milenarias. Estas obras son propiedad de la Fundación Federico Torralba.

PIEZAS ÚNICAS // Entre los elementos más interesantes que se pueden ver, destaca la imagen de un Cristo en metal que los japoneses utilizaban para delatar a los cristianos una vez se prohibió esta religión en el país nipón en el siglo XVI. Entre los primeros viajeros a la isla hubo un montón de jesuitas y evangelizadores que trataron de expandir el catolicismo por Japón, y tras el veto fueron perseguidos. El procedimiento para inculparles era obligar a los sospechosos a pisar crucifijos o imágenes de Jesús, como la que se muestra en la exposición, y aquellos que no querían o no se atrevían eran procesados y torturados. Almazán destacó precisamente que parte de los libros sobre Oriente que se exponen hablan del sufrimiento de los mártires en el archipiélago y las torturas a los religiosos europeos.

Los propios comisarios destacaron especialmente uno de ellos, ya que es una de las primeras ilustraciones que llegó a Europa sobre el harakiri, el ritual de honor de los samuráis mediante el cual se clavaban a sí mismos una espada para resarcir sus errores. En la imagen, se puede contemplar a un soldado nipón suicidándose rodeado de compañeros que ya han sido decapitados después de auto ensartarse. Según Almazán, estos grabados son muy relevantes ya que fue en la edad moderna cuando «se empezaron a usar imágenes para transmitir conocimiento. Esto es el precedente de internet y la globalización».

La exposición se divide en dos estancias: la sala África Ibarra y la biblioteca, ambas en el Paraninfo. La muestra se completa con una exhibición de libros en la biblioteca María Moliner, *150 Años, 150 Libros. Tratado de 1868: Los cimientos de la amistad Japón-España*, en la que se pueden ver un libro de cada año desde 1868 hasta la actualidad. Se podrá visitar hasta el 30 de junio. ■

ÁNGEL DE CASTRO

▸▸ Alguna de las piezas originarias de China y Japón expuestas junto a los grabados al fondo.

▸▸ Libro sobre el ritual del té.

ÁNGEL DE CASTRO

▸▸ Uno de los grabados hechos por los europeos sobre la vida en Oriente.

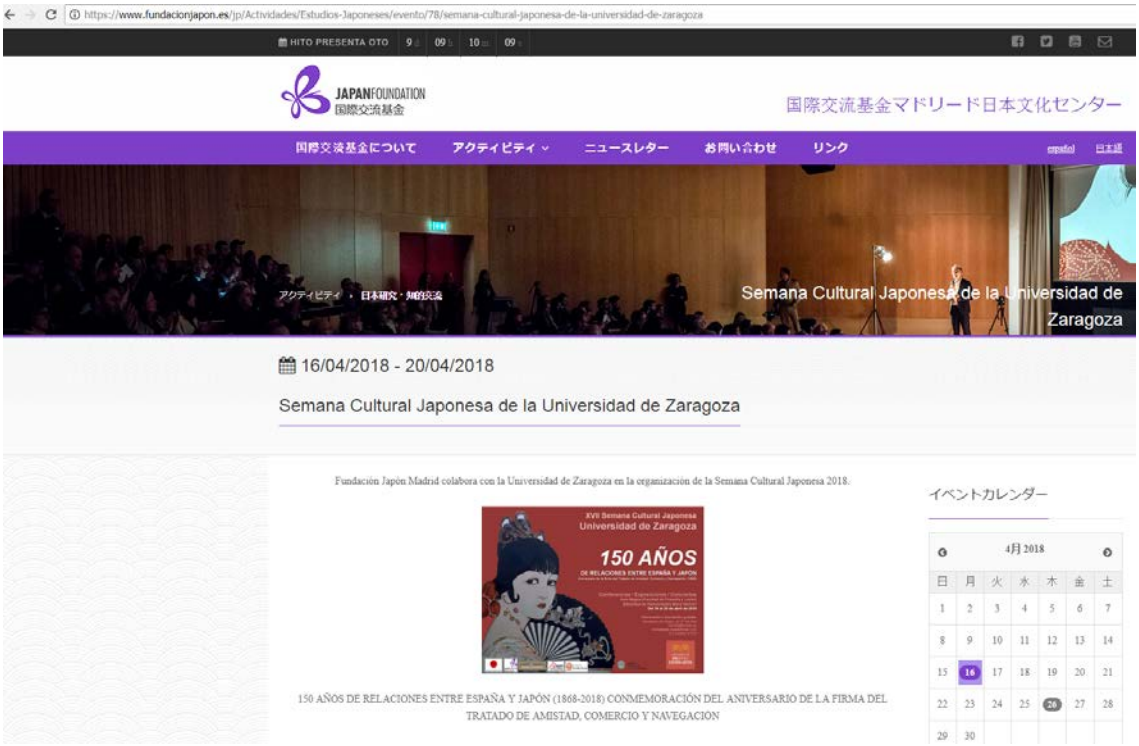
Entre las obras expuestas hay libros, grabados, mapas, guías de viaje y elementos varios

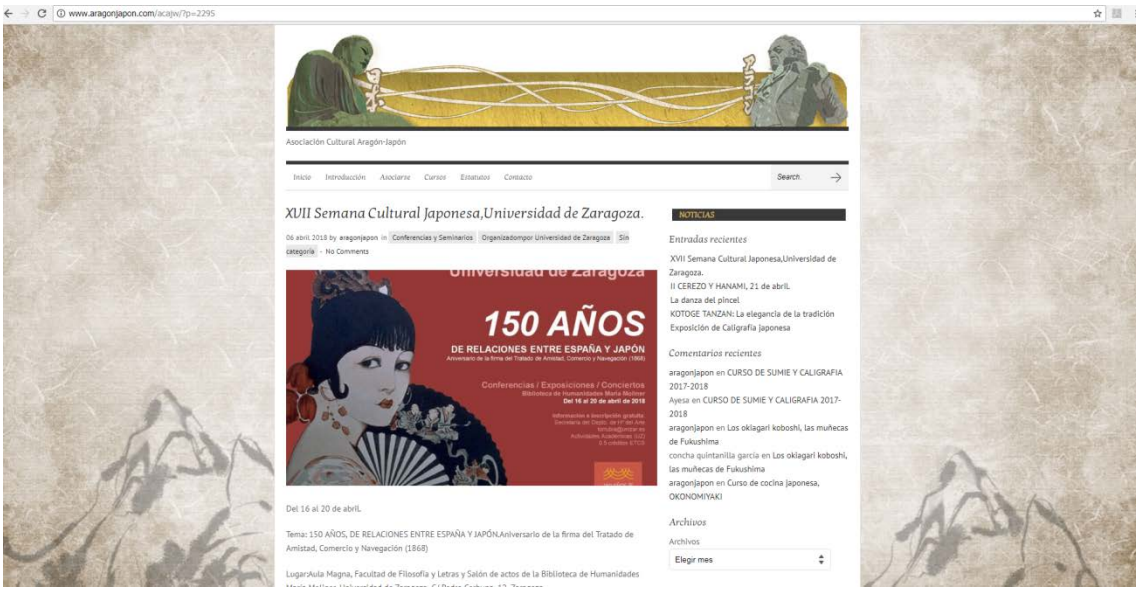
RADIO
- Cadena Ser
- Radio Nacional de España
- Onda Cero
- Radio Aragón

TELEVISIÓN
Aragón Televisión
ZTV

SEGUIMIENTO EN LA RED

La Semana Cultura Japonesa cuenta con su propio facebook y el evento es seguido por el facebook de la Facultad de Filosofía y Letras, del Departamento de Historia del Arte y del Museo de Zaragoza. Asimismo es recogido por la Funación Japón (Madrid)





www.es.emb-japan.go.jp/SPES150/zaragoza.html

INICIO 150 ANIVERSARIO EVENTOS INICIO DE RELACIONES COMITÉ ORGANIZADOR ORGANIZADORES Japonés : 日本語

EVENTO CONMEMORATIVO

NOTICIAS DESTACADAS:

- Acto de Apertura del 150 Aniversario del Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre Japón y España

XVII Semana Cultural Japonesa. 150 años de relaciones entre España y Japón

Con el fin de conmemorar el aniversario de los 150 años de la firma de tratado de amistad, comercio y navegación entre España y Japón, estas jornadas tienen como objetivo brindar una panorámica de los vínculos que, a lo largo de estos años de relación, se han forjado entre ambos países y analizar algunas de las consecuencias de sus mutuos intercambios en el ámbito político, diplomático, económico, cultural, artístico y literario. Entre las actividades organizadas se encuentran: Diez conferencias, impartidas por profesores e investigadores de distintas universidades, expertos en historia, historia del arte, literatura, derecho y relaciones internacionales, así como talleres y conciertos. A ello, se añadirá a visita guiada a distintas exposiciones organizadas enla ciudad de Zaragoza relacionadas con el tema:

- Ex Oriente. Los libros que iluminaron el conocimiento Asia Oriental en la Edad Moderna. (Paraninfo de la Universidad de Zaragoza),
- España y Japón. 150 años y 150 libros (Biblioteca de Humanidades María Moliner), y
- La elegancia de la tradición. El legado del ceramista japonés Tanzan Kotoge (Museo de Zaragoza).

Para ver toda la programa, pulse aquí.

Período del evento: del 16 al 20 de abril de 2018

Lugar del evento: Salón de Actos de la Biblioteca de Humanidades maría Moliner, Universidad de Zaragoza. C/ Pedro Cerbuna, 12, 5009-Zaragoza

Organizador: Organizador: Elena Bariés Báguena (Universidad de Zaragoza), Investigadora principal del Grupo Japón y España: relaciones a través del arte

Tel: 976 762 061
Email: ebaries@unizar.es

redaragon.elperiodicodearagon.com/agenda/fichaevento.asp?id=93216

NOTICIAS AGENDA CINE GASTRONOMÍA RESTAURANTES ALOJAMIENTOS PUEBLOS DE ARAGÓN QUÉ VISITAR COPAS CULTURA

Agenda de Aragón

Exposiciones Teatro Conciertos Cartelera Infantil Gastronomía Cursos Tus eventos Boletín Publica un evento

Conferencias

XVII Semana Cultural Japonesa de la Universidad de Zaragoza - Conferencias en Zaragoza, Edificio Paraninfo de la Universidad de Zaragoza

Lugar:
Edificio Paraninfo de la Universidad de Zaragoza, Plaza Basilio Paraíso, 4, Zaragoza

Fecha:
Del 16 al 20 de Abril de 2018

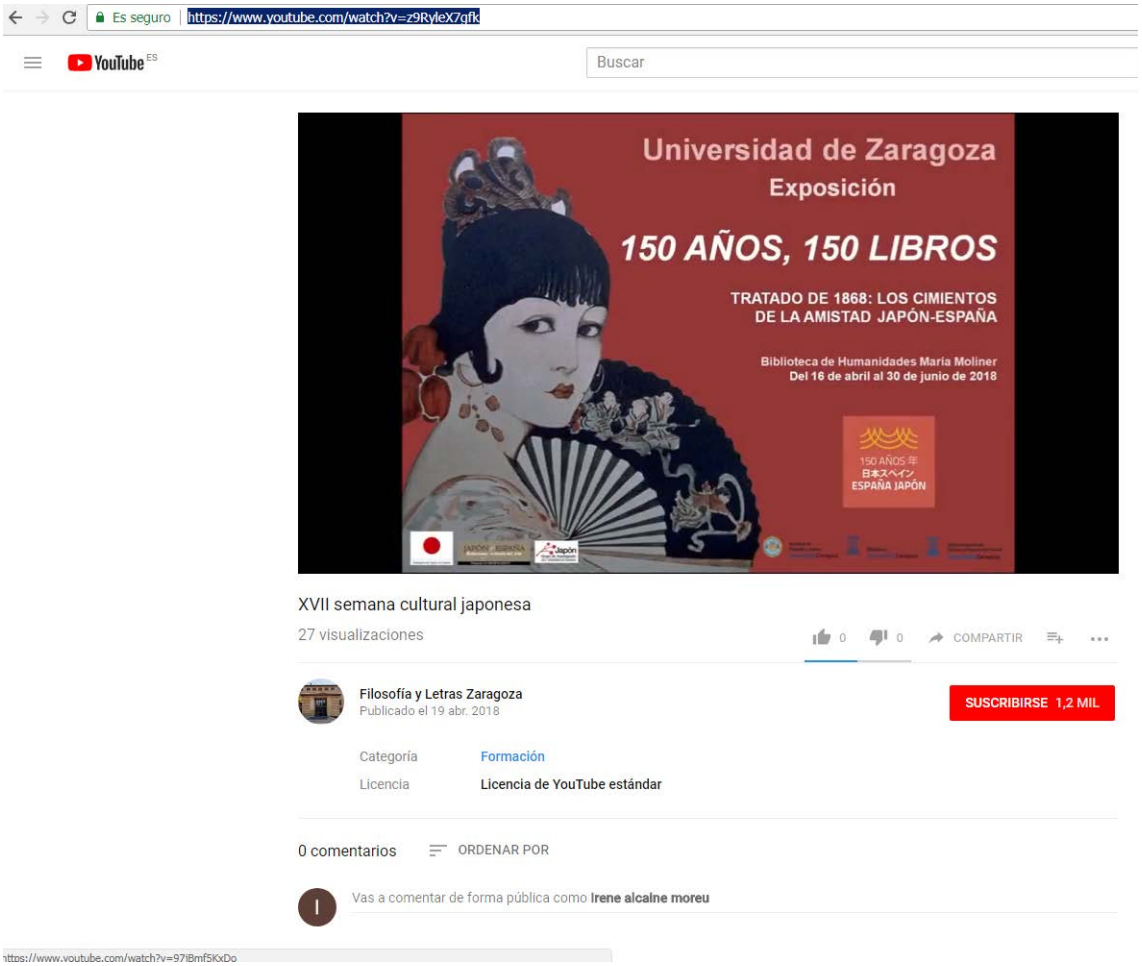
Precio:
Entrada gratuita

Valoración usuari@s:
Sin Valorar

Localización en mapa

Esta web utiliza 'cookies' propias y de terceros para ofrecerte una mejor experiencia y servicio. Al navegar o utilizar nuestros servicios, aceptas el uso que hacemos de las 'cookies'. Sin embargo, puedes cambiar la configuración de 'cookies' en cualquier momento.
Acepto Más información

Es seguro | https://www.facebook.com/SemanaCulturalJaponesa/
Semana Cultural Japonesa
Elena
Inicio
Buscar amigos
XVII Semana Cultural Japonesa
Universidad de Zaragoza
150 AÑOS
DE RELACIONES ENTRE ESPAÑA Y JAPÓN
Aniversario de la firma del Tratado de Amistad, Comercio y Navegación (1868)
Conferencias / Exposiciones / Conciertos
Biblioteca de Humanidades María Moliner
Del 16 al 20 de abril de 2018
Semana Cultural Japonesa
@SemanaCulturalJaponesa
Inicio
Información
Fotos
Opiniones
Eventos
Vídeos
Publicaciones
Comunidad
Crear una página
Te gusta
Siguiendo
Recomendar
Enviar mensaje
Estado
Foto/vídeo
Escribe algo en esta página...
Fotos
Arte y entretenimiento en Zaragoza
5,0
Comunidad
Ver todo
Invita a tus amigos a indicar que les gusta esta página
A 1924 personas les gusta esto
1927 personas siguen esto
A Marcos Sala Ivars y 27 amigos más les gusta esto o han registrado una visita
Información
Ver todo
C/ Pedro Cerbuna nº12
50009 Zaragoza
Cómo llegar
Normalmente responde en una hora
Enviar mensaje


Es seguro | https://www.youtube.com/watch?v=z9RyleX7qfk
YouTube ES
Buscar
Universidad de Zaragoza
Exposición
150 AÑOS, 150 LIBROS
TRATADO DE 1868: LOS CIMIENTOS
DE LA AMISTAD JAPÓN-ESPAÑA
Biblioteca de Humanidades María Moliner
Del 16 de abril al 30 de junio de 2018
150 AÑOS
日本スペイン
ESPAÑA JAPÓN
XVII semana cultural japonesa
27 visualizaciones
0
0
COMPARTIR
Filosofía y Letras Zaragoza
Publicado el 19 abr. 2018
SUSCRIBIRSE 1,2 MIL
Categoría
Formación
Licencia
Licencia de YouTube estándar
0 comentarios
ORDENAR POR
Vas a comentar de forma pública como Irene alcaine moreu

Es seguro | https://www.youtube.com/watch?v=2vrp0z1VIhI

YouTube ES

Buscar

Noticia de la Semana Cultural Japonesa de la Universidad de Zaragoza

5 visualizaciones

0 0 COMPARTIR

Lucía Pedraza
Publicado el 25 abr. 2018

SUSCRIBIRSE

Esta es la cuarta noticia creada para la asignatura de Producción de televisión en el Grado en Periodismo de la Universidad de Zaragoza

MOSTRAR MÁS

0 comentarios ORDENAR POR

Vas a comentar de forma pública como **Irene alcalne moreu**

https://fyl.unizar.es/noticias/semana-cultural-japonesa-2018

Universidad Zaragoza

Facultad de Filosofía y Letras Universidad Zaragoza

ES EN Directorio Correo electrónico Contacto

Buscar...

Pedro Cerbuna, 12 - 50009 Zaragoza secrefil@unizar.es +34 976 76 15 05

Facultad Departamentos Estudios Información académica Movilidad Servicios Investigación

XVII Semana Cultural Japonesa (Del 16 al 20 de abril de 2018)

ABRIL 2018

Última modificación: 06/04/2018 - 08:23

06/04/2018

Universidad Zaragoza

iUNIZAR

Boletín diario informativo de la Universidad de Zaragoza

POVPAS ESTUDIANTES

16/4/2018

CULTURA, POLÍTICA SOCIAL Y DEPORTE ACTIVIDADES CULTURALES

150 años de amistad entre Japón y España en la Facultad de Filosofía y Letras en su XVII Semana Cultural Japonesa

La conmemoración de la firma en 1868 del tratado que unió a estos dos países es el hilo de la edición, que se celebrará del 16 al 20 de abril en la Facultad y en la Biblioteca María Moliner

Este año, la Semana Cultural, llenará la ciudad con cuatro exposiciones en el Campus San Francisco, , Paraninfo, el Museo de Zaragoza y la Biblioteca de Aragón

Además del ciclo de conferencias, se realizarán visitas guiadas a la Escuela Museo Origami Zaragoza y a las cuatro exposiciones; un concierto de Taiko; la actuación musical de Pilar Montoya y el de Música de Japón actual en el Centro Cívico Universidad

La inscripción es gratuita y puede hacerse al comienzo de las jornadas

(Zaragoza, viernes 13 de abril 2018). La Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza organiza la XVII Semana Cultural Japonesa que, en esta edición, se conmemoran los 150 años de relaciones entre España y Japón.

Las sesiones se desarrollarán en el Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras y en el Salón de Actos de la Biblioteca de Humanidades María Moliner (Universidad de Zaragoza) durante los días 16 al 20 de abril.

El programa de actividades incluye, además del ciclo de sobre la relaciones entre España y Japón en el que participarán relevantes expertos de distintas universidades, visitas guiadas a la Escuela Museo Origami Zaragoza y varias actuaciones musicales que abarcan desde la música nipona más tradicional hasta la actual.

En esta edición, las exposiciones llenan la ciudad de Zaragoza del vínculo entre Japón y España y contarán, como siempre, con visitas guiadas. La exposición de Paraninfo, organizada por el vicerrectorado de Cultura y Proyección Social de la Universidad de Zaragoza junto con la Biblioteca, abarca todo oriente bajo el título *"Ex Oriente. Los libros que iluminaron el conocimiento sobre Asia Oriental en la Edad Moderna" y se extiende entre la* Biblioteca y la Sala África Ibarra. El rector inaugurará la muestra el lunes 16 a las 20 horas.
La Biblioteca de Humanidades María Moliner *será la sede de "Tratado de 1868: los cimientos de la amistad japón-España. 150 años, 150 libros"*. El Museo de Zaragoza mostrará obras de *Tanzan Kotoge* en la muestra *"La elegancia de la tradición. El legado del ceramista japonés Tanzan Kotoge"*. la Biblioteca de Aragón *albergará en su sala de exposición "La danza del pincel.* Kumiko Fujimura". Todas estas exposiciones contarán con visitas guiadas.

Manual de uso

Categorías

- CONGRESOS, CURSOS Y CONFERENCIAS
- INFORMACIÓN INSTITUCIONAL
- INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA
- DOCTORADO
- CULTURA, POLÍTICA SOCIAL Y DEPORTE
- INFORMACIÓN ACADÉMICA
- PARTICIPA EN ESTUDIOS, ENCUESTAS Y EXPERIMENTOS
- INTERNACIONALIZACIÓN Y COOPERACIÓN
- AYUDAS, PREMIOS Y BECAS
- ESTUDIANTES
- INFRAESTRUCTURA, SERVICIOS Y MANTENIMIENTO
- ELECCIONES A RECTOR
- OTRAS INFORMACIONES

Revista Kalos
@RevistaKalos

Inicio
Publicaciones
Fotos
Vídeos
Información
Comunidad

Crear una página

Te gusta · Siguiendo · Compartir · ···

Enviar mensaje

Revista Kalos
9 de abril a las 10:00 ·

Los lunes se hacen menos lunes con noticias así! Un año más vuelve la Semana Cultural Japonesa a Zaragoza, organizada por el Departamento de Historia del Arte - Universidad de Zaragoza!

Del 16 al 20 de abril podremos disfrutar un año más de multitud de actividades, desde charlas a visitas a exposiciones, todo ello de la mano de lxs mayores expertos en la materia de la ciudad y gratuito! (ATENCIÓN QUE PARA ALGUNAS ACTIVIDADES HAY PLAZAS LIMITADAS, ASÍ QUE NO OS OLVIDÉIS APUNTAOS)

Me gusta · Comentar · Compartir

Alex Sanz Guillen, Sabina Lasala Royo y 17 personas más

Se ha compartido 2 veces

Escribe un comentario...

Revista Kalos
8 de abril a las 10:00 ·

¡Buenos días desde el Mercado del Cierzo! Sal de la cama y acércate a la antigua fábrica rehabilitada en San Pablo 59 de Zaragoza. Allí te

Busca publicaciones en esta página

Publicaciones de las personas que han visitado la página

Raquel Smp
24 de abril de 2017 a las 13:26

1 Me gusta
Me gusta · Comentar

Chus Tudelilla
17 de abril de 2017 a las 15:40

El próximo martes, 18 de abril, a las 20:00 h, Nacho Bolea inaugura ... Ver más

1 comentario
Me gusta · Comentar

Español (España) · Español · Català · English (US) · Português (Brasil)

Privacidad · Condiciones · Publicidad · Gestión de anuncios · Cookies · Más · Facebook © 2018